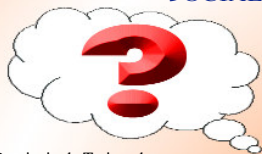




PROVINCIA  
DI TORINO

UNIONE  
LOTTA  
CONTRO  
EMARGINAZIONE  
SOCIALE



Nella Provincia di Torino chiama  
**SOS DONNA E PARTO SEGRETO**  
**NUMERO VERDE 800231310**  
(si può chiamare anche dal cellulare)  
dal lunedì al venerdì: dalle 9 alle 17

In Turin Province call  
**SOS DONNA E PARTO SEGRETO**  
**FREE NUMBER 800231310**  
(can also be called through mobile)  
Monday to Friday: From 09:00 a.m. to  
17:00 p.m.

Dans la Province de Turin appelle  
"SOS FEMME ET ACCOUCHE-  
MENT SECRET"  
**NUMERO VERT 800231310**  
(on peut l'appeler sur le portable)  
du lundi au vendredi: de 9:00 à 17:00  
heures

En la Provincia de Turin llamar a  
"SOS DONNA E PARTO SEGRETO"  
**NUMERO VERDE 800-231320**  
(se puede llamar del celular)  
de lunes a viernes: desde las 09:00 hasta  
las 17:00

In Provincia de Torino chemare  
**SOS DONNA E PARTO SEGRETO**  
**NUMARUL VERDE TEL. 800231310**  
(se poate chema /telefona si cu celularu)  
De Luni pinà Vineri : Intre orele 9 - 17

اتصلي ببلدية طور ينو  
سوس إسعاف النساء والولادة السرية  
800231310 تحت الرقم الأخضر  
(يمكنك الاتصال عن طريق الهاتف النقال)  
من الاثنين إلى الجمعة من الساعة 9.00 إلى 17.00

请拨打都灵省的免费电话: 800-231310  
或找 SOS DONNA, PARTO SEGRETO  
从星期一到星期五 9.00 到 17.00  
(可以用手机打)

Ne provincen e Torinos telefono  
**SOS GRUAJA DHE LINDJA E  
FSHEHTE**  
**NUMER JESHIL(PA PAGESE)  
800231310**  
(mund telefonosh nga celulari)  
nga e hena ne te premte:nga ora 9.00 ne  
oren 17.00



UNIONE  
LOTTA  
CONTRO  
EMARGINAZIONE  
SOCIALE



PROVINCIA  
DI TORINO



**SOS DONNA  
e  
PARTO SEGRETO**

**800-231310**  
numero verde



UNIONE  
LOTTA  
CONTRO  
EMARGINAZIONE  
SOCIALE



# SOS DONNA e PARTO SEGRETO

numero verde

**800-231310**





Assessorato alla  
Solidarietà sociale



Assessorato alle  
Pari opportunità

L'opuscolo è stato realizzato dall'Ulces,  
Unione per la lotta contro l'emarginazione sociale,  
nell'ambito del progetto  
**“Partorire in tranquillità e segretezza si può.  
La legge tutela la donna e il bambino  
che deve nascere.  
Informati: è tutto gratuito”**  
e con il contributo della Provincia di Torino,  
Assessorato alle Pari opportunità e  
Assessorato alla Solidarietà sociale



**TUTTE LE DONNE**  
**(comprese quelle straniere e senza il permesso di soggiorno)**  
**CHE ASPETTANO UN BAMBINO**  
**E INTENDONO RICONOSCERLO O NON RICONOSCERLO**  
**HANNO DIRITTO AD ESSERE AIUTATE**  
**E, SE NECESSARIO, ASSISTITE**  
**NEI CASI DI EMERGENZA O DI GRAVI DIFFICOLTA'**

Nella Provincia di Torino chiama  
**SOS DONNA E PARTO SEGRETO**  
**NUMERO VERDE 800231310**  
(si può chiamare anche dal cellulare)  
dal lunedì al venerdì: dalle ore 9,00 alle ore 17,00

**TUTTE LE DONNE CHE ASPETTANO UN BAMBINO,**  
**(nubili o sposate, straniere con il permesso di soggiorno o clandestine)**  
**HANNO LA GARANZIA DI PARTORIRE**  
**NEL PIU' ASSOLUTO SEGRETO**  
**IN QUALUNQUE OSPEDALE**

Nella Provincia di Torino chiama  
**SOS DONNA E PARTO SEGRETO**  
**NUMERO VERDE 800231310**  
(si può chiamare anche dal cellulare)  
dal lunedì al venerdì: dalle ore 9,00 alle ore 17,00



**SE NON RICONOSCI IL BAMBINO,**  
**I SERVIZI SOCIALI GLI TROVERANNO SUBITO**  
**UNA FAMIGLIA ADOTTIVA.**

Nella Provincia di Torino chiama  
**SOS DONNA E PARTO SEGRETO**  
**NUMERO VERDE 800231310**  
(si può chiamare anche dal cellulare)  
dal lunedì al venerdì: dalle ore 9,00 alle ore 17,00

**METTERE IN PERICOLO LA VITA DEL BAMBINO,**  
**E L'INFANTICIDIO,**  
**SONO REATI MOLTO GRAVI.**

Nella Provincia di Torino chiama  
**SOS DONNA E PARTO SEGRETO**  
**NUMERO VERDE 800231310**  
(si può chiamare anche dal cellulare)  
dal lunedì al venerdì: dalle ore 9,00 alle ore 17,00



**ALL THE WOMEN  
(Included those women foreigners with and without stay permit)  
WHO EXPECT A BABY  
AND INTEND TO RECOGNIZE OR NOT RECOGNIZE  
HAVE THE RIGHT TO BE HELPED  
AND, IF NECESSARY, SHOULD BE ASSISTED  
IN EMERGENCY OR IN GREAT DIFFICULTIES.**

In Turin Province call  
**SOS DONNA E PARTO SEGRETO  
FREE NUMBER 800231310**  
(can also be called through mobile)  
Monday to Friday: From 09:00 a.m. to 17:00 p.m.

**ALL WOMEN WHO EXPECT A BABY,  
(Married or unmarried, foreigners with and without stay permit)  
HAVE GUARANTEE TO DELIVERY  
IN ABSOLUTE SECRET  
IN ANY HOSPITAL**

In Turin Province call  
**SOS DONNA E PARTO SEGRETO  
FREE NUMBER 800231310**  
(can also be called through mobile)  
Monday to Friday: From 09:00 a.m. to 17:00 p.m.



**IF YOU DON NOT RECOGNIZE THE BABY,  
THE SOCIAL SERVICES WILL FIND HIM SOON  
A FAMILY TO ADOPT.**

In Turin Province call  
**SOS DONNA E PARTO SEGRETO  
FREE NUMBER 800231310**  
(can also be called through mobile)  
Monday to Friday: From 09:00 a.m. to 17:00 p.m.

**PUTTING LIFE OF THE BABY IN DANGER,  
AND THE ENFANTICIDE  
ARE VERY GREAT CRIMES**

In Turin Province call  
**SOS DONNA E PARTO SEGRETO  
FREE NUMBER 800231310**  
(can also be called through mobile)  
Monday to Friday: From 09:00 a.m. to 17:00 p.m.



**TOUTES LES FEMMES**  
(aussi celles étrangères et sans le permis de séjour)  
**QUI ATTENDENT UN ENFANT ET ENTENDENT LE**  
**RECONNAÎTRE OU NE PAS LE RECONNAÎTRE ONT LE**  
**DROIT D'ÊTRE AIDÉES**  
**ET, SI NÉCESSAIRE, ASSISTÉES**  
**DANS LES CAS D'ÉMERGENCE OU DE GRAVES**  
**DIFFICULTÉS**

DANS LA PROVINCE DE TURIN APPELLE  
**“SOS FEMME ET ACCOUCHEMENT SECRET”**  
**NUMERO VERT 800231310**  
(on peut l'appeler sur le portable)  
DU LUNDI AU VENDREDI: DE 9:00 A 17:00 HEURES

**TOUTES LES FEMMES QUI ATTENDENT UN ENFANT,**  
(célibataires ou mariées, étrangères avec le permis de séjour  
ou clandestines)  
**ONT LA GARANTIE D'ACCOUCHER**  
**DANS LE SECRET PLUS ABSOLU**  
**DANS N'IMPORTE QUEL HÔPITAL**

DANS LA PROVINCE DE TURIN APPELLE  
**“SOS FEMME ET ACCOUCHEMENT SECRET”**  
**NUMERO VERT 800231310**  
(on peut l'appeler sur le portable)  
DU LUNDI AU VENDREDI: DE 9:00 A 17:00 HEURES



**SI TU NE RECONNAIS PAS L'ENFANT,**  
**LES SERVICES SOCIAUX LUI TROUVERONT VITE**  
**UNE FAMILLE ADOPTIVE.**

DANS LA PROVINCE DE TURIN APPELLE  
**“SOS FEMME ET ACCOUCHEMENT SECRET”**  
**NUMERO VERT 800231310**  
(on peut l'appeler sur le portable)  
DU LUNDI AU VENDREDI: DE 9:00 A 17:00 HEURES

**METTRE EN DANGER LA VIE DE L'ENFANT,**  
**ET L'ENFANTICIDE,**  
**SONT DES DÉLITS TRÈS GRAVES.**

DANS LA PROVINCE DE TURIN APPELLE  
**“SOS FEMME ET ACCOUCHEMENT SECRET”**  
**NUMERO VERT 800231310**  
(on peut l'appeler sur le portable)  
DU LUNDI AU VENDREDI: DE 9:00 A 17:00 HEURES



**TODAS LAS MUJERES QUE ESPERAN UN BEBE  
(incluyendo extranjeras con o sin el “Permesso di Soggiorno”),  
Y DESEAN TENERLO; O, DAR A LUZ Y DEJARLO EN EL  
HOSPITAL (DARLO EN ADOPCION)  
TIENEN DERECHO A RECIBIR AYUDA  
Y, SI ES NECESARIO, RECIBIR ASISTENCIA EN CASO DE  
EMERGENCIA O GRAVE DIFICULTAD.**

En la Provincia de Turin llamar a  
**“SOS DONNA E PARTO SEGRETO”  
NUMERO VERDE 800-231320**  
(se puede llamar del celular)  
de lunes a viernes: desde las 09:00 hasta las 17:00

**TODAS LAS MUJERES QUE ESPERAN UN BEBE  
(solteras o casadas, extranjeras  
con o sin el “Permesso di Soggiorno”)  
TIENEN LA GARANTIA DE DAR A LUZ  
EN EL MAS ABSOLUTO SEGRETO  
EN CUALQUIER HOSPITAL.**

En la Provincia de Turin llamar a  
**“SOS DONNA E PARTO SEGRETO”  
NUMERO VERDE 800-231320**  
(se puede llamar del celular)  
de lunes a viernes: desde las 09:00 hasta las 17:00



**SI SE DECIDE  
DEJAR AL BEBE EN EL HOSPITAL  
(osea, se decide no reconocerlo),  
LOS SERVICIOS SOCIALES ENCONTRARAN  
EN POCO TIEMPO UNA FAMILIA ADOPTIVA.**

En la Provincia de Turin llamar a  
**“SOS DONNA E PARTO SEGRETO”  
NUMERO VERDE 800-231320**  
(se puede llamar del celular)  
de lunes a viernes: desde las 09:00 hasta las 17:00

**PONER EN RIESGO LA VIDA DEL BEBE, Y  
EL INFANTICIDO  
SON DELITOS DE EXTREMA GRAVEDAD.**

En la Provincia de Turin llamar a  
**“SOS DONNA E PARTO SEGRETO”  
NUMERO VERDE 800-231320**  
(se puede llamar del celular)  
de lunes a viernes: desde las 09:00 hasta las 17:00



**TOATE FEMEILE**  
**(inclusiv străine cu sau fără permis de sedere)**  
**CARE AȘTEPTĂ UN COPIL**  
**ȘI DORESC SĂ-L RECUNOASCĂ SAU SĂ NU-L RECUNOASCĂ**  
**AU DREPTUL DE A FI AJUTATE**  
**ȘI, DACA ESTE NECESAR SĂ PRIMEASCĂ ASISTENȚĂ**  
**ÎN CAZURI DE URGENȚĂ SAU ÎN CAZURI DIFICILE**

ÎN PROVINCIA DE TORINO CHEMARE  
**SOS DONNA E PARTO SEGRETO**  
**NUMARUL VERDE TEL. 800231310**  
(se poate chema / telefona și cu celularul)  
De Luni până Vineri : Între orele 9 - 17

**TOATE FEMEILE CARE AȘTEPTĂ UN COPIL,**  
**(necăsătorite sau căsătorite cu permis de sedere sau clandestine)**  
**AU GARANȚIA DE A NAȘTE ÎN SECRET ABSOLUT**  
**ÎN ORICARE SPITAL**

ÎN PROVINCIA DE TORINO CHEMARE  
**SOS DONNA E PARTO SEGRETO**  
**NUMARUL VERDE TEL. 800231310**  
( se poate chema / telefona și cu celularul)  
De Luni până Vineri : Între orele 9 - 17



**DACA NU VREI SĂ RECUNOȘTI COPILUL**  
**SERVICIILE SOCIALE POT SĂ-ȚI GĂSEASCĂ IMEDIAT**  
**O FAMILIE CARE ÎȚI ADOPTĂ COPILUL**

ÎN PROVINCIA DE TORINO CHEMARE  
**SOS DONNA E PARTO SEGRETO**  
**NUMARUL VERDE TEL. 800231310**  
(se poate chema / telefona și cu celularul)  
De Luni până Vineri : Între orele 9 - 17

**PUNEREA ÎN PERICOL VIAȚA NOULUI NĂSCUT**  
**ȘI PRUNCUCIDAREA SUNT FAPTE FOARTE GRAVE**

ÎN PROVINCIA DE TORINO CHEMARE  
**SOS DONNA E PARTO SEGRETO**  
**NUMARUL VERDE TEL. 800231310**  
( se poate chema / telefona și cu celularul)  
De Luni până Vineri : Între orele 9 - 17





### إلى جميع النساء

( بما فيهن الأجانب واللواتي لا يتوفرن على رخصة الإقامة )  
واللواتي ينتظرن طفلاً ويودون الاعتراف به أو لا  
لهن الحق في المساعدة وبالضرورة الرعاية  
في الحالات الاستعجالية أو الخطرة

اتصلي ببلدية طور ينو  
SOS إسعاف النساء والولادة السرية  
تحت الرقم الأخضر 800231310  
(يمكنك الاتصال عن طريق الهاتف النقال)  
من الاثنين إلى الجمعة من الساعة 9.00 إلى 17.00

جميع النساء اللواتي ينتظرن طفلاً,  
( متزوجات أو غير متزوجات, أجنبيات يتوفرن علي رخصة الإقامة  
أو لا يتوفرن عليها)  
لهن الضمانة في الولادة بكل سرية وفي أي مستشفى

اتصلي ببلدية طور ينو  
SOS إسعاف النساء والولادة السرية  
تحت الرقم الأخضر 800231310  
( يمكن الاتصال عن طريق الهاتف النقال )  
من الاثنين إلى الجمعة من الساعة 9.00 إلى 17.00



إذا لم تريدين الاعتراف بالطفل  
فان الخدمات الاجتماعية ستتكفل بإيجاد عائلة لتبنيه

اتصلي ببلدية طور ينو  
SOS إسعاف النساء والولادة السرية  
تحت الرقم الأخضر 800231310  
( يمكن الاتصال حتى بالهاتف النقال )  
من الاثنين إلى الجمعة من الساعة 9.00 إلى 17.00

جعل حياة الطفل في خطر أو قتله,  
هم جرائم شنيعة

اتصلي ببلدية طور ينو  
SOS إسعاف النساء والولادة السرية  
تحت الرقم الأخضر 800231310  
( يمكن الاتصال بالهاتف النقال )  
من الاثنين إلى الجمعة من الساعة 9.00 إلى 17.00



如果每个孕妇想或不想要她们的孩子，  
(不管是有居留的或没居留的)  
她们都可以在紧急情况或有困难的时候  
受到帮助。

请打都灵省的免费电话：**800-231310**  
或找 **SOS DONNA, PARTO SEGRETO**  
从星期一到星期五 **9.00 到 17.00**  
(可以用手机打)

每个孕妇  
(单身，已婚，有居留的或没居留的)  
无论在哪家医院生产，医生都会帮助你  
们保密

请打都灵省的免费电话：**800-231310**  
或找 **SOS DONNA, PARTO SEGRETO**  
从星期一到星期五 **9.00 到 17.00**  
(可以用手机打)



如果你抛弃你的孩子，  
社会救济处会帮你找到一个领养你孩子  
的家庭。

请打都灵省的免费电话：**800-231310**  
或找 **SOS DONNA, PARTO SEGRETO**  
从星期一到星期五 **9.00 到 17.00**  
(可以用手机打)

如果婴儿受到生命危险或扼杀刚出生的  
婴儿，  
这是一种很严重的行为。

请打都灵省的免费电话：**800-231310**  
或找 **SOS DONNA, PARTO SEGRETO**  
从星期一到星期五 **9.00 到 17.00**  
(可以用手机打)



**TE GJITHA GRAVE**  
(duke përmblodhur edhe të huajat pa leje qëndrimi  
“permesso di soggiorno”)

**QE PRESIN NJE FEMIJE DHE DUAN TA NJOHIN OSE TE  
MOS E NJOHIN**

**KANE TE DREJTE TE MARRIN NDIHME E NESE ESHTË E  
NEVOJSHME TE ASSISTOHEN NE RASTE URGJENCE OSE  
NE RASTE VESHTIRESIE RENDE**

Ne provincen e Torinos telefono  
**SOS GRUAJA DHE LINDJA E FSHEHTE**  
**NUMER JESHIL(PA PAGESË) 800231310**  
(mund telefonosh nga celulari)  
nga e hena në të premte: nga ora 9.00 në orën 17.00

**TE GJITHA GRAVE QE PRESIN NJE FEMIJE,**  
(beqare ose të martuara, të huaja me leje qëndrimi  
«permesso di soggiorno» ose clandestine)  
**KANE GARANCINE TE LINDIN NE SEKRETIN ME ABSOLUT  
NE CDO SPITAL**

Ne provincen e Torinos telefono  
**SOS GRUAJA DHE LINDJA E FSHEHTE**  
**NUMER JESHIL(PA PAGESË) 800231310**  
(mund telefonosh nga celulari)  
nga e hena në të premte: nga ora 9.00 në orën 17.00



**NESE NUK E NJEH FEMIJEN**  
**SHERBIMET SOCILAE DO TI GJEJNE MENJEHERE NJE**  
**FAMILJE ADOPTIVE.**

Ne provincen e Torinos telefono  
**SOS GRUAJA DHE LINDJA E FSHEHTE**  
**NUMER JESHIL(PA PAGESË) 800231310**  
(mund telefonosh nga celulari)  
nga e hena në të premte: nga ora 9.00 në orën 17.00

**TE VESH NE RREZIK JETEN E FEMIJES,**  
**DHE FEMIJEVRASJA**  
**JANE KRIME SHUME TE RENDA**

Ne provincen e Torinos telefono  
**SOS GRUAJA DHE LINDJA E FSHEHTE**  
**NUMER JESHIL(PA PAGESË) 800231310**  
(mund telefonosh nga celulari)  
nga e hena në të premte: nga ora 9.00 në orën 17.00



Grafica a cura di Pucci Violi.

Si ringraziano per il loro prezioso contributo  
l'Ufficio Pastorale migranti  
e l'Associazione Almaterra di Torino.

Progetto realizzato con il contributo della Provincia  
di Torino - Assessorato alle Pari opportunità e  
Relazioni internazionali e con il Bando 2004,  
Assessorato alla Solidarietà sociale (L.R. 38/1994  
"Valorizzazione e promozione del volontariato").

Finito di stampare il 27-01-2006  
Tipografia Impronta, Nichelino (TO)

